Porównanie tłumaczeń Jana 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wyznał, a nie zaprzeczył i wyznał, że: Ja nie jestem — Pomazańcem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyznał i nie wyparł się i wyznał że nie jestem ja Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyznał, i nie zaprzeczył, a przyznał: Ja nie jestem* Chrystusem.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyznał*, i nie wyparł się, i przyznał*, że: Ja nie jestem Pomazańcem. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyznał i nie wyparł się i wyznał że nie jestem ja Pomazaniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyznał on wtedy wyraźnie: Ja nie jestem Chrystusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyznał, a nie zaprzeczył, ale wyznał: Ja nie jestem Chrystusem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyznał, a nie zaprzał, a wyznał, żem ja nie jest Chrystus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyznał, a nie zaprzał; a wyznał: żem ja nie jest Chrystus.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	on wyznał, a nie zaprzeczył, oświadczając: Ja nie jestem Mesjaszem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyznał, a nie zaprzeczył, i oświadczył: Ja nie jestem Chrystusem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	on wyznał, a nie zaprzeczył, wyznał: Ja nie jestem Mesjaszem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyznał wówczas, niczego nie ukrywając: „Nie jestem Chrystusem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I on wyznał, nie wzbraniał się. Wyznał tak: „Ja nie jestem Mesjaszem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jan nie odmówił odpowiedzi, lecz wyznał otwarcie: - Nie jestem Mojżeszem!

[1)] <x>500 3:28</x>; <x>510 13:25</x>
[2)] <x>340 9:25-26</x>
[3)] Ogłosił, wyznał.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	on im oświadczył bez wahania: - Nie jestem Mesjaszem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І визнав, не зрікся, визнав: Я - не Христос.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekłszy to samo potwierdził i nie zaparł się i potwierdził że: Ja nie jestem jakościowo ten wiadomy wam określony pomazaniec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc się zgodził i nie zaprzeczył, a wyznał: Ja nie jestem Chrystusem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	mówił bardzo jasno i stwierdził wyraźnie: "Nie jestem Mesjaszem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś wyznał i nie zaprzeczył, lecz wyznał: ”Ja nie jestem Chrystusem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy on jednoznacznie i dobitnie odpowiedział: —Nie jestem Mesjaszem!